

Fisheries and Oceans
CanadaPêches et Océans
CanadaGovernment
Publications

O U R W A T E R S O U R F U T U R E

OCEANS

JULY - AUGUST 2007

4 International Fisheries Observers Net New Knowledge

DFO was proud to be a sponsor of the International Fisheries Observer Conference, which took place in Victoria from May 15 to 18.

9 Quebec Region Marks World Hydrography Day

To remind us of the importance of hydrography, the United Nations has declared June 21 World Hydrography Day.

13 The 2007 Recreational Fisheries Awards.

On May 7, Minister Hearn, then Deputy Minister Larry Murray, Members of Parliament and invited guests gathered on Parliament Hill for the 2007 Recreational Fisheries Awards ceremony.

**Farewell to Larry Murray,
Welcome to Michelle d'Auray**

Minister Hearn and Larry Murray (left) share a good laugh as the DM receives a service award from the Prime Minister. Claudia Buckley (right), Mr. Murray's wife, is enjoying the presentation.

By Valerie Francis

A week or so before Deputy Minister Larry Murray retired on August 3, DFO held a reception in his honour at the Minto Hotel in Ottawa. Over 200 of Mr. Murray's colleagues from various departments gathered to celebrate his exceptional career and the legacy he is leaving behind.

The afternoon began with a photo and video montage depicting the key milestones of his career that spanned 42 years and three departments – National Defence, Veterans Affairs Canada and Fisheries and Oceans Canada.

continues on page 2

A1
3206
712



Fisheries and Oceans
Canada

Pêches et Océans
Canada

①

Government
Publications

O U R W A T E R S O U R F U T U R E

OCEANS

JULY - AUGUST 2007



4

International Fisheries Observers Net New Knowledge

DFO was proud to be a sponsor of the International Fisheries Observer Conference, which took place in Victoria from May 15 to 18.



9

Quebec Region Marks World Hydrography Day

To remind us of the importance of hydrography, the United Nations has declared June 21 World Hydrography Day.



13

The 2007 Recreational Fisheries Awards.

On May 7, Minister Hearn, then Deputy Minister Larry Murray, Members of Parliament and invited guests gathered on Parliament Hill for the 2007 Recreational Fisheries Awards ceremony.

Farewell to Larry Murray, Welcome to Michelle d'Auray



Minister Hearn and Larry Murray (left) share a good laugh as the DM receives a service award from the Prime Minister. Claudia Buckley (right), Mr. Murray's wife, is enjoying the presentation.

By Valerie Francis

A week or so before Deputy Minister Larry Murray retired on August 3, DFO held a reception in his honour at the Minto Hotel in Ottawa. Over 200 of Mr. Murray's colleagues from various departments gathered to celebrate his exceptional career and the legacy he is leaving behind.

The afternoon began with a photo and video montage depicting the key milestones of his career that spanned 42 years and three departments – National Defence, Veterans Affairs Canada and Fisheries and Oceans Canada.

continues on page 2

Canada

Our Vision

Excellence in service
to Canadians
to ensure the
sustainable development
and safe use of
Canadian waters

About *Oceans*

Oceans is available on DFO's Intranet site at: http://intra.dfo-mpo.gc.ca/oceansnewsletter/oceans_e.htm.

Submission Guidelines

Oceans published by the Communications Branch for Fisheries and Oceans employees. All articles are accepted subject to approval. Opinions do not necessarily reflect departmental policy. Due to space constraints, some articles may be edited at the layout stage.

The deadline for all submissions to the November-December 2007 issue is October 25. The maximum length of an article is 400 words. Photos must have a minimum resolution of 300 dpi.

Oceans

Station 13E223
Communications Branch
200 Kent Street
Ottawa, Ontario K1A 0E6
Tel.: (613) 993-2038 • Fax: (613) 993-8277
E-mail: *XNCR, OceansNews – BulletinOcéans*

Editor

Corinne Wilson

Contributors – July-August 2007

Ginger Arnold, Martin Beaupré, Mac Campbell, Barb Dempsey, Robert Dorais, Valerie Francis, Johanne Fournier, Joe Gough, Leanne Lalonde, Donald MacDonald, Heidi MacDonald, Jack MacNeil, Denise McCullough, Peggy Thompson, Kathryn Vachon and Corinne Wilson.

The Aboriginal Fisheries Strategy is 15 Years Old

By Barb Dempsey

The Aboriginal Fisheries Strategy was introduced in 1992 to address Aboriginal rights to access the resource for food, social and ceremonial purposes, to support their participation in the management of those fisheries, and to serve as a bridging arrangement in fisheries matters during the negotiations of comprehensive land claims and self-government agreements. It expanded in 1994 to include the Allocation Transfer Program (ATP), which provides fisheries-related economic opportunities to Aboriginal groups.

The AFS has made a difference for many Aboriginal groups. Fisheries were a component of almost all coastal Aboriginal economies and the cornerstones of many. Many groups funded under the AFS are located in isolated areas that offer few other employment opportunities. The training and on-the-job experience the program funds, as well as the economic opportunities provided by the ATP, help ensure that Aboriginal groups continue to achieve a greater measure of independence and economic self-sufficiency, and are able to participate meaningfully in the management of the fisheries.

"In addition to providing a framework for the right to fish for food, social and ceremonial purposes, the Aboriginal

Fisheries Strategy has given us access to commercial fisheries and has therefore become an extremely important tool for the socioeconomic development of our community," says coordinator Pierre Léonard, Essipit First Nation in Quebec.

By funding the establishment of Aboriginal Fishing Authorities within Aboriginal groups, the AFS has helped increase their organizational capacity so that they can be more successful participants in the fisheries sector. It has assisted communities in establishing community-driven management plans incorporating Aboriginal Traditional Knowledge that lead to effective and respectful fisheries co-management.

Farewell to Larry Murray, Welcome to Michelle d'Auray

(continues from page 1)



Michelle d'Auray took on her functions as DFO Deputy Minister on August 6.

Following the video, a number of people were given an opportunity to formally recognize Mr. Murray's inherent and outstanding leadership abilities as well as his many significant contributions to DFO. The speakers' list included Minister Hearn, Secretary of TBS Wayne Wouters, RCMP Commissioner Bill Elliott, representatives from Veterans Affairs Canada as well as Cal Hegge, Sue Kirby and Michaela Huard from DFO.



Senior Associate Deputy Minister Lucie McClung, Pauline Lalonde and Barb Dempsey cut the cake to celebrate the 15th Anniversary of the AFS on National Aboriginal Day.

"The Aboriginal Fisheries Strategy program has given the Federation of Newfoundland Indians the resources to engage personnel and to demonstrate to the general public the great concern and the

genuine interest we have about conservation and protection of the resources that the great creator has provided," explains Brendan Sheppard, President of the Federation of Newfoundland Indians.

From the collaborative scientific research and assessment studies being done on the Saint John River watershed by DFO and First Nations Communities to the development of an electronic monitoring system by First Nations of the A-Tlegay Fisheries Society in BC, the AFS is funding programs that not only promote a better management of the resource for Aboriginal groups but also advance DFO's priorities.

The AFS continues to evolve as we face new fisheries management challenges. In recent years Aboriginal Programming has seen the introduction of the Marshall Response Initiative, the Aboriginal Aquatic Resource and Oceans Management Program, the Aboriginal Inland Habitat Program, the Atlantic and Pacific Integrated Commercial Fisheries Programs, and an increased Aboriginal involvement in the Species at Risk Program. Through all of these changes, the AFS remains the cornerstone of Aboriginal Policy and Governance.

National Aboriginal Day, June 21, was the perfect day to acknowledge the contributions of this program. Aboriginal Policy and Governance staff in Ottawa hosted a celebration which included a cake cutting ceremony to mark the 15 year Anniversary of the Aboriginal Fisheries Strategy.

• • • • •

Barb Dempsey is an Aboriginal Fisheries Programs officer for Aboriginal Policy and Governance, in the NCR.

Mike Wing, representing the Union of Canadian Transport Employees, also thanked Mr. Murray for his personal commitment to addressing to a number of union-related issues. He suggested that because of this dedication, in the 15th floor corridor of 200 Kent Street where the DM photos are displayed, Mr. Murray's picture should be hung a little higher.

During the closing remarks, Mr. Murray reiterated many of the sentiments he had expressed in his earlier personal message to DFO employees. He extended heartfelt thanks for employees' continued dedication

and support. He added how much he enjoyed taking part in various DFO events, including this year's Float Your Boat event – where sector teams built cardboard boats and launched them in the water for a race – at the staff picnic during National Public Service Week. As a parting gift to employees, Mr. Murray donated a paddle from his personal collection to be awarded each year to the winner of the event.

Michelle d'Auray, who succeeds Mr. Murray as DM, comes to DFO after a three-year mandate with the Economic Development Agency of Canada for Quebec

Regions. Ms. d'Auray's career with the Public Service is extensive, and she feels privileged to now join the department and its dedicated and competent professionals. Welcome to our new Deputy Minister!

• • • • •

Valerie Francis is a communications advisor with the Communications Branch in the National Capital Region.

International Fisheries Observers Net New Knowledge

By Kathryn Vachon

What happens when you bring together 270 fisheries observers from around the world? There's a lot of valuable information sharing about best practices in fisheries monitoring. There's also lively debate about challenges and opportunities in combating illegal, unreported and unregulated fishing and supporting sustainable fisheries management. Needless to say, with fisheries observers, little goes unnoticed.



DFO participants at the 5th International Fisheries Observer Conference. (L-R) Murray Gilchrist, Greg Workman, Kristina Anderson, Schon Acheson, Diana Trager, Rick Stanley, Alan Sinclair and Mike Weston.

DFO was proud to be a sponsor of the International Fisheries Observer Conference, which took place in Victoria from May 15 to 18. The event was hosted by Archipelago Marine Research Ltd and co-sponsored by British Columbia's Ministry of the Environment, the Canadian International Development Agency, the U.S. National Oceanic and Atmospheric Administration, and the Government of Australia.

For DFO's Pacific Region Groundfish Enforcement Coordinator Murray Gilchrist, the event was a reminder that the work he and his colleagues are doing has a global impact.

"Our work in Canada is not in isolation. The monitoring, control and surveillance challenges that we are facing are shared globally," said Gilchrist, who was also a member of the Conference steering committee.

Gilchrist also stressed the shared responsibility for ensuring sustainable fisheries.

"With the potential collapse of fisheries globally, there are real implications for economic and social security."

Strengthening existing partnerships between observers, fishers, scientists, non-governmental organizations and fishery managers was a major theme for the conference. Workshops and panel discussions thus focused on building linkages through better understanding of key issues. Advances in technologies used for surveillance, monitoring and data collection was another hot topic.

Thirty-two DFO staff took part in the conference, including a number of individuals who were invited panellists or presenters. Alan Sinclair, Research Scientist at the Pacific Biological Station in Nanaimo, BC, delivered the opening presentation for the conference, which outlined research opportunities that have arisen over the last 25 years as a result of Canada's observer program.

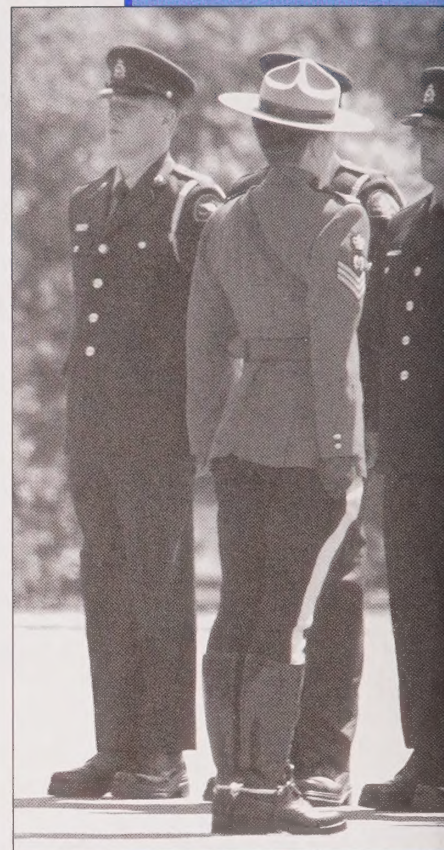
In a welcome message to delegates, Minister Hearn congratulated fisheries observers on their important contributions globally and highlighted the evolving role of new technology in addressing overfishing and illegal fishing.

"The decline of global fish stocks reinforces the need for effective monitoring, control and surveillance capacity and accurate data collection. Integrating fishery observer programs and electronic monitoring tools into management regimes is essential to sustaining viable domestic and high seas fisheries," said the Minister.

For additional information visit:
www.fisheriesobserverconference.com.

• • • • •

Kathryn Vachon is a communications officer in the Communications Branch, NCR.



Sgt Marion Craig (RCMP) carrying out an inspection of the troops at the Graduation Ceremony.



55 Recruits Join the Ranks of DFO Fishery Officers

By Leanne Lalonde

On May 9, in Chilliwack, BC, DFO representatives joined RCMP officials and families to celebrate this year's graduates of the DFO training program for fishery officers. The event also served as an opportunity to commemorate an important milestone in the department's relationship with the RCMP.

Graduation Day

A badge ceremony marked the completion of 18 weeks of classroom training for 55 fishery officer recruits. The training focused on skills development in areas including fish identification, conducting patrols, communication, negotiation and enforcement techniques.

The recruits have since been deployed across the country to begin the field training component of the 30-month Fishery Officer Career Progression Program. They will gain hands-on experience in monitoring fisheries to ensure compliance with a conservation-based, precautionary approach. They will also learn how to monitor construction developments and activities that might impact fish habitat.

At the graduation dinner, Jim Jones, Regional Director General for the Gulf Region, thanked the recruits for the invaluable role they will now play in the department's operations:

"You are about to become DFO's front-line troops and you are the key players in the delivery of conservation and protection programs. Without your presence to monitor and ensure compliance, the department's objectives in the management of the fisheries and habitat resources cannot be achieved."

Paul Steele, Director General of Conservation and Protection, also read a statement of congratulations from our Minister Loyola Hearn.

Thirty-year anniversary

Both the badge ceremony and graduation dinner took place at the RCMP Pacific Region Training Center, where the recruits had just finished the nine-week enforcement component of the training program.

The RCMP has been delivering enforcement training to DFO fishery officers since 1977. This year's graduates join 795 other DFO personnel that have undergone this training.

Mr. Steele presented Chief Superintendent Bill Dingwall of the RCMP with a plaque in recognition of the 30th anniversary of the partnership:

"There is no doubt in my mind that the RCMP is providing our department with the best enforcement training available in Canada, if not the world. We are looking forward to continuing this training partnership that has been built on ongoing trust, cooperation and comradeship over the years between our two organizations," Mr. Steele said.



To commemorate the 30 year training partnership between DFO and the RCMP, both organizations presented a plaque to each other. (L-R) Sgt Sandro Parillo (RCMP); Jim Jones, RDG, Gulf Region; Paul Steele, DG, Conservation and Protection; Chief Superintendent Bill Dingwall (RCMP); Gérald Poirier, Chief Recruitment and Training, C&P (NHQ); Inspector Donna Kaluza (RCMP).

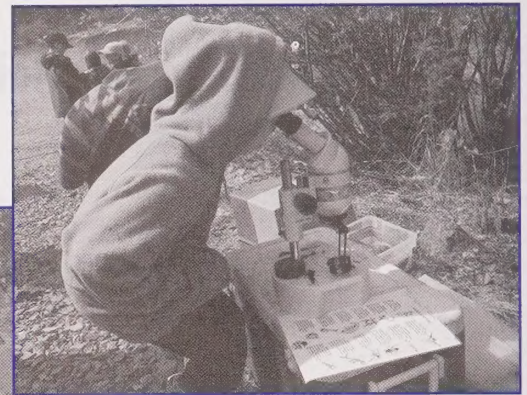
Leanne Lalonde is a communications officer in the Communications Branch, in the National Capital Region.

Oceans Day in Yellowknife

By Ginger Arnold



DFO Habitat biologist Murray Somers instructs students on critter sampling techniques.



A young student (and future biologist) takes a peak at a caddisfly under a microscope.

On June 8, DFO Yellowknife hosted its first ever Oceans Day. Students, teachers, scientists, biologists and cultural experts came together to exchange knowledge about river and ocean habitats, making it such a success that plans are underway to establish it as an annual event.

So, why Yellowknife when the town is located so far inland – approximately 1200 km from the Arctic Ocean? Well, thanks to the *Rivers to Oceans* theme this year, our staff were very motivated to take the unique opportunity to promote the understanding and sustainable use of our aquatic ecosystems by hosting an event along the nearby Yellowknife River.

Organized by DFO's Western Arctic staff and assisted by volunteers from the Government of NWT, Environment Canada, Golder and Associates, Trout Unlimited,

Ducks Unlimited, Fly Kids Foundation, Canadian Wildlife Foundation, the Catholic School Board, Prince of Wales Northern Heritage Centre and local Déné Elders, all events highlighted the value of our aquatic ecosystems using both the scientific perspective and traditional knowledge.

Targeted to the local elementary schools, events were designed to highlight nearly all aspects of our freshwater and marine systems. Hosting over 240 students, our expert staff and volunteers put together an amazing program that highlighted

biological, chemical, physical and cultural components all tied to our waters.

There were nine "ecostations" for students to visit, passport in hand to get their stamps as they fulfilled station objectives. Staffed by volunteers, stations were equipped with information and tools needed for fish dissection, pollution, birding, underwater video, critter dipping, fly fishing, whale calls and water quality.

One of the day's key highlights, and a truly unique element to the Yellowknife event, was the Story Telling Station where Déné Elders told stories, taught traditional games using beaver bones, and spoke of their own Déné perspectives. In addition, the Elders cooked fresh whitefish from Great Slave Lake, roasted bannock and boiled campfire tea for students and volunteers.

Teachers congratulated staff and volunteers for the fun yet highly educational activities they had organized.

Media also took note of the event, with journalists and news crews out from the Northern News Service, the Native Communication Society (CKLB radio station) and the Aboriginal Peoples Television Network.

.....
Ginger Arnold is a Fish Habitat biologist in Yellowknife, Central and Arctic Region.

Donald Dougans Tansley, 1925-2007

By Joe Gough

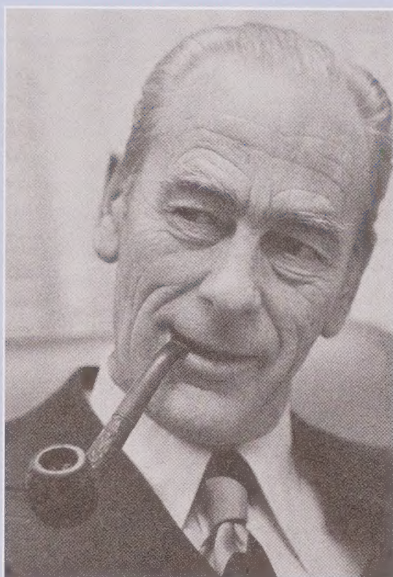
When Don Tansley was appointed the first Deputy Minister of Fisheries and Oceans in 1979, he caused some consternation by immediately leaving Ottawa. Instead of attending the expected meetings with central-agency mandarins, he spent three months touring the department's regions, talking with fishermen and processors, fishery officers, scientific staff, and DFO personnel at all levels. That grass-roots approach stayed with him. At one point as DM, he ordered all the senior and middle-level fishery officials to get out on commercial fishing trips.

By then he had brought a new stability to the department. The old fisheries department had vanished into Environment Canada in 1971, but DFO re-emerged in 1979. For most of Don Tansley's three-year tenure, despite the usual emergencies and crises, the fishery was generally on the upswing. So was DFO, with a new mandate and belief in itself.

It was a time of hard work and a time of celebration. No one who was there will forget the wonderful Christmas parties. In Ottawa circles, DFO gained the reputation of a maverick department that usually got its own way – for example, when it startled the central agencies by creating the new Gulf of St. Lawrence region.

Veteran frontline staff will remember Don Tansley as a creator of the Fishery Officer Career Progression Program, with training including a stint at the RCMP college in Regina. That single institutional achievement affected hundreds of lives, and Don's other work affected millions.

At DFO, he never made much of his previous career experience, but it was vast, starting with the Second World War. When he later wrote his much-praised



Don Tansley

memoir of his war years, he remained modest. Describing a day when he killed three German soldiers, this is his brief conclusion to one encounter: "He shot. I shot. He missed."

After the war Don went to university and then joined the Saskatchewan civil service. He rose rapidly to serve in senior positions, including Deputy Minister of Finance. In 1962, he took charge of putting the provincial Medicare program, Canada's first, into operation. His handling of the Saskatchewan doctors' strike turned a potential disaster into a triumph.

From 1964 to 1968, Don served as Deputy Minister of Finance in New Brunswick, during the revolutionary Equal Opportunity program. He then became Executive Vice-President of the Canadian International Development Agency, where he instilled a new emphasis on direct field work. A two-year special assignment saw him write a fundamental study on the International

Red Cross, where the Tansley Report remains a guiding document. In 1976 he became Administrator of the Trudeau government's Anti-Inflation Board, and it was from there that he went to DFO.

In every position, Don Tansley readily grasped the economic, social, and political complexities. But in recollecting those stints, he would always talk about people – finding the right ones, setting up the best working system, keeping them motivated and happy. Intelligent as he was, he always said he wanted to surround himself with people smarter than him. He genuinely liked and admired others. From that natural instinct, honed by experience, flowed much of his success.

Don Tansley became a Member of the Order of Canada, and also received the highest awards from both the International and the Canadian Red Cross. His death on July 19, at age 82, came from lung cancer. In his usual fashion – friendly and companionable, yet pragmatic – he planned his departure and helped write his own obituary. It includes this quote:

"Hey friends, I'm leaving. But what a time I've had! It's not often that I've been one of the first to leave the party. I want to say thanks and to pay tribute to so many whom I have been blessed to know."

.....

Former DFO employee Joe Gough is a researcher and writer specializing in fisheries.

Another Workshop on Aquatic Invaders, but it's Just the Beginning

By Mac Campbell



This mussel line in PEI is heavy with the invasive clubbed tunicate.

Last June saw another meeting on this issue, with the same focused desire to gather information and act in collaboration: aquatic invasive species (AIS) brought 35 researchers to Prince Edward Island for a two-day session. DFO's Aquatic Invasive Species Steering Committee called this meeting to pull together information on the work going on in the region to fight these species.

Thomas Landry, a senior biologist in the Gulf Region, and most of the researchers at the meeting are relatively new to the AIS file. That comes as no surprise given the fact that some invasive species are so new to Maritime waters... although they're spreading at a dramatic pace. Up until 1995 or so, Thomas Landry's principal scientific interest was shellfish restoration. Then came the late 1990s and his first encounter with his first invasive species, the green crab. It continues to be a voracious predator of the soft-shelled clam and other mollusks. When Thomas Landry first became exposed to invasive species he concedes he didn't know what all the fuss was about.

"I always wondered why there was an interest in that field. I couldn't understand why we were investing seemingly so much money into aquatic invasive species. But what we now see on PEI is very dramatic and makes us conscious of the need to monitor and control these invasive species."

PEI's mussel growers have four invading tunicate species on their leases – the clubbed, golden star, vase and violet – costing the industry millions in added harvesting and processing costs.

Photo: Philippe Archambault

Quebec Region Marks World Hydrography Day

By Robert Dorais

When you hear about safety in navigation and the protection of the marine environment, do you ever consider the vital role that hydrography plays in that regard? To remind us of the importance of hydrography, the United Nations has declared June 21 World Hydrography Day. This year's theme, "Electronic Navigational Charts – An Essential Element of Safety at Sea and Efficient Maritime Operations," highlights the many benefits of electronic navigation for seamen as well as for emergency response, scientific research and coastal zone management.

In the Quebec Region, the day began with an excursion aboard the *Frederick G. Creed* with CBC journalist Yves Blouin. In a live report from the ship, Richard Sanfaçon, data acquisition manager, explained the various hydrographic activities that contribute to safety at sea and to a better understanding of the marine environment, including the discovery of shipwrecks, which always piques the public's interest. Radio stations in Rimouski and Matane received several copies of a book on the history of hydrography in Canada to give away as prizes in a draw for morning-show listeners.

During the day, Michelle Grenier, nautical publications manager, presented the new edition of *Chart 4950 – Magdalen Islands* to municipal officials of the Magdalen Islands. To mark the occasion, an exhibition of old charts was mounted at the Ocean Museum in Havre-Aubert, and visitors were given copies of the chart as door prizes by the CHS.

In collaboration with the Navy League of Canada, the CHS gave young sea cadets a once-in-a-lifetime opportunity to try virtual navigation, with the help of electronic navigation simulators at the Quebec Marine Institute in Rimouski and at the Simulation and Marine Expertise Centre of the Corporation of Lower St. Lawrence Pilots in Quebec. In their simulated voyages, the young cadets were introduced to the latest technology, including electronic navigational charts. The cadets greatly enjoyed their experience and also discovered the potential of careers in the marine industry, from designing charts to piloting ships. One of the participants is even starting his studies at the Quebec Marine Institute in the fall.

The CHS would like to thank the partners who made these exciting activities possible: the Ocean Museum of Havre-Aubert, the Navy League of Canada, the Quebec Marine Institute, and the Simulation and Marine Expertise Centre of the Corporation of Lower St. Lawrence Pilots.

Robert Dorais is a liaison officer for the Canadian Hydrographic Service in the Quebec Region.



After learning how to use electronic navigational charts, the young cadets were able to pilot their ship back to port.

Thomas Landry hopes that the extensive work on AIS will lead to an ecosystem approach to managing the invaders. He also realizes that the mussel industry requires more immediate scientific information and results.

"That has been one of the biggest challenges. To engage the mussel growers we need to have results out to them before our research makes the scientific publication stage."

Stephen Lanteigne has been involved in aquaculture for 18 years, first with the Province of New Brunswick, now with DFO as aquaculture coordinator. AIS popped up on his radar about eight years ago in the form of the green crab. Since then, he has had to contend with the four tunicate species and the oyster thief. He says the PEI meeting highlighted the need to focus on priority areas of research and not just on research designed to answer academic questions.

"We need to be practical and find short term solutions to the growers' problems rather than long term studies," Mr. Lanteigne said.

Many of the researchers will have an opportunity to talk again sooner than they might think. From October 1-4, PEI will host an International Invasive Sea Squirt Conference at Brudenell. Fisheries and Oceans Canada is a sponsor.

Mac Campbell is a communications manager in Charlottetown, Gulf Region.

DFO Participates in the Ocean Connections Conference

By members of DFO Steering Committee for the Conference

At the 2nd edition of the annual Ocean Connections Conference last March, keynote speaker Silver Donald Cameron said that “proper management of the oceans commons means... treating the oceans with the reverence due to a gift of incalculable beauty and importance.” His was a thought-provoking address on the role government, industry, and citizens play in ensuring our oceans stay healthy and sustainable – illustrating the conference theme of “Sustainable Oceans & Coastal Communities – Striking the Balance.”

Ocean Connection conferences provide an opportunity to present ocean industry sector history, trends, challenges and opportunities, and to better appreciate the significance, value and contribution of the ocean industries in the North East Nova Scotia region. The conferences are planned and funded by multiple partners, including municipal, provincial and federal levels of government with coordination through the Strait-Highlands Regional Development Agency.

Fisheries and Oceans Canada has been a major supporter of the annual conference held in Port Hawkesbury, NS, through direct involvement in event planning, presentations and financial contribution. Departmental participation at the steering committee level in 2007 was provided by Denise McCullough, Jack MacNeil, Donald MacDonald and Peggy Thompson.

The 2007 Conference was a great success, with 130 participants attending.



DFO staff Top- Denise McCullough, L-R Jack MacNeil and Melanie Hurst at the Ocean Connections Conference last March.

Melanie Hurlbert, an oceans policy officer, gave a presentation on the Eastern Scotian Shelf Integrated Management Plan (ESSIM). Jack MacNeil, oceans biologist, presented an overview of the Gulf of St. Lawrence Integrated Management (GOSLIM). Weather conditions unfortunately prevented Linda Hunt, a senior advisor with Fisheries & Aquaculture Management, from getting to Port Hawkesbury. Melanie Hurlbert delivered her presentation on Species At Risk in her absence. The Conference also addressed Harbour Authority Diversification opportunities and successes.

Amongst many great displays, Fisheries and Oceans information booths were on site staffed by Denise McCullough and Melanie Hurlbert. There was also a Harbour Authority kiosk staffed by Donald MacDonald and Peggy Thompson.

A two-day Gulf Nova Scotia Harbour Authority Training and Information Session was organized prior to the Ocean Connections Conference. This coordinated effort provided an excellent opportunity for fishers and harbour authorities to collect the most recent and valuable resources available to them and their communities.

Presentations and conference details can be found at www.oceanconnections.ca.

.....

DFO Committee members included Denise McCullough, GIS coordinator in the Oceans & Coastal Management Division, Maritimes Region; Jack MacNeil, oceans biologist with the Oceans & Habitat Branch in the Gulf Region; Donald MacDonald, area chief, Small Craft Harbours and Real Property, Safety & Security, Gulf Region; and Peggy Thompson, A/business manager, Small Craft Harbours, also in the Gulf Region.

Centres of Expertise Change Delivery of IT Services

By Heidi MacDonald

Did you read in our last issue of *Oceans* how the IT Sustainability Project is transforming service delivery to all DFO and CCG employees? A major aspect of the project is the formation of six Centres of Expertise (COEs) spread throughout DFO regions, as well as a Service Management Centre in Ottawa.

The establishment of the COEs will happen gradually from August 2007 to March 2008. Most of them will have employees distributed in several regions, but each will deliver a set of specialized IT services for us all in the department.

The Service Management Centre will be responsible for the overall COE service coordination, and consistency of service in areas such as service level management, client relations, financial and HR support as well as ITIL processes (the IT Infrastructure Library, ITIL, is a set of best practices for IT).

Though these changes have been designed to have the least impact on clients, the migration of some services will change the way that we request several commonly-used IT services.

Québec will be home to the Service Desk. We will have a single point of contact (a 1-800 number) for our requests at DFO. Service desk employees will provide user support through a sophisticated remote resolution utility and in-person where necessary.

The Telephony & Wireless Services centre, based in Newfoundland and Labrador, will also be migrated to a central point of contact for service – the Service Desk's 1-800 number. The staff of this COE will manage all requests for telecommunication technologies, such as land lines, faxes and cell phones, as well as the telephone directories.

Central and Arctic's COE will deal with PC, PC Software & Data Output Devices Services. This centre will lead acquisition and procurement and manage the standardization of workstations, software, printers and other related assets.

The IT Security Centre, in Ottawa, will deliver such services as managing rules for network access and protection; monitoring security threats, and providing virus scanning services for PCs, servers, and email gateways.

The COE for Network and Internet Services will reside in Pacific Region, and it will manage all network equipment and provide connectivity, maintenance and monitoring for DFO networks.

Finally, the Data Centre COE will be managed out of Maritimes, and will have major data centres in Dartmouth (NS), Ottawa, and Sidney (BC). The key function of this COE will be application hosting. It will also offer services related to Data Centre Facilities management, installation, administration and maintenance of the servers; and application of security standards.

This restructuring makes way for a more sustainable foundation for IT service delivery and will provide a consistent approach to service quality for all of us at DFO. Have questions about ISP? Please visit http://intra.dfo-mpo.gc.ca/ISP-PDT/index_e.asp.

.....

Heidi MacDonald is the ISP communications officer, based in the Maritimes Region.

Hats Off to Exceptional Achievements and Behaviours at DFO

By Corinne Wilson



2007 Prix d'Excellence honoured many individuals and teams who made exemplary contributions to the department.

Last May, Larry Murray, our DM at the time, asked the crowd assembled in Ottawa for the 10th edition of the Prix d'Excellence ceremony – and DFO regions participating via videoconference – to forget challenges for a while and focus on our successes.

"Some of the things we do matter hugely," he stressed. "I am pleased, and feel very proud and honoured to recognize seven teams and 12 individuals in areas of the Prix d'Excellence, where the human dimension is extremely important to accomplishing the tasks at hand."

Minister Hearn arrived straight from the Ottawa airport, to personally congratulate the recipients.

"It is extremely important for me to stand alongside you," he said. "Your level of professionalism makes my job an honour to do, and I thank all of you for that. My hat's off to you!"

Also recognized with pride were employees who received a DM Commendation, others who earned the prestigious CCG or Peace Officers Exemplary Service Medal and/or Bar, and finally those who had reached 35 years of dedicated service.

Find out who our outstanding colleagues are and what they accomplished to help us fulfill the DFO and CCG mission at http://w03intra01.ncr.dfo-mpo.gc.ca/HR/Recognition/E_PrixExcellence2007_e.asp?urlID=31.

.....
Corinne Wilson works in the Editorial and Executive Services unit of the Communications Branch in the NCR.

The 2007 Recreational Fisheries Awards

By Leanne Lalonde

On May 7, Minister Hearn, then Deputy Minister Larry Murray, Members of Parliament and invited guests gathered on Parliament Hill for the 2007 Recreational Fisheries Awards ceremony.

The awards were established in 1989 by the department to recognize individuals and organizations that have made an important contribution towards sustaining and developing the recreational fishing experience in Canada.

"Recreational fishers are one of DFO's most valued partners. Government, of course, has its role to play in protecting and enhancing our fish and fish habitat, but we can't do it by ourselves," said Minister Hearn. "We need the thousands of volunteers across the country, whose passion for fishing spurs them to action in their communities."

Four recipients were at the Ottawa ceremony:

- Chris Atkinson of Kitchener, Ontario, who was recognized for his involvement and leadership with various conservation and restoration projects involving the Nottawasaga River and one of its tributaries, the Boyne River.
- The Comité de valorisation de la rivière Beauport, a non-profit organization located in Quebec City, honoured for its efforts towards the promotion, enhancement and conservation of the Beauport river and its watershed.
- Tim Daskoch of Edmonton, Alberta, who established a new fishery at Muir Lake, with an interpretation centre and a walk of fame.
- The Northwest River Atlantic Salmon Conservation Working Group of Port Blandford, Newfoundland and Labrador, recognized for its innovative and



Parliamentary Secretary to the Minister of Fisheries and Oceans Randy Kamp (left) presents John Brockley with his Recreational Fishing Award plaque. Pacific's Regional Director General Paul Sprout stands by on the right.

successful Atlantic Salmon population recovery and conservation plan.

The fifth recipient, John Brockley of Smithers, British Columbia, was presented with his award by Randy Kamp, the Parliamentary Secretary to the Minister of Fisheries and Oceans, at a separate ceremony on April 21. Mr Brockley was recognized for his tireless efforts as an advocate for the betterment of the fisheries resource and recreational fisheries in BC, including over 25 years of association with the Sport Fishing Advisory Board.

Mr. Brockley passed away on May 18. Many DFO employees had had the opportunity to work with him over the years and were saddened to hear the news. He was very well respected in the fishing community and will be greatly missed.

.....

Leanne Lalonde is a communications officer in the Communications Branch, in the National Capital Region.



Minister Hearn (in the middle) with award recipients (L-R) Larry Spracklin and Ray Chatman of the Northwest River Atlantic Salmon Conservation Working Group, Chris Atkinson, Tim Daskoch, and Nathalie Piedboeuf and Tony Denis of the Comité de valorisation de la rivière Beauport.

"Keeping the Circle Strong: Connecting our Generations" National Public Service Week at DFO



NPSW at headquarters was the most successful ever, with 14 educational and fun activities. Here Cal Hegge (left) jokes about his team's victory with Deal or No Deal host, Sylvain Paradis, Larry Murray and Wendy Watson-Wright (behind) are thoroughly enjoying the fun.



The eventful week in the NCR culminated with Friday's picnic, which included a new Float Your Boat event, with employees building cardboard boats and launching them for a race in the Ottawa River.



DFO/CCG hosts a barbecue for municipal, provincial and federal employees in Charlottetown (moored in the background is the cruise ship MV Masdam). This was one of many barbecues held in Gulf Region offices, along with learning activities and awards of excellence as part of NPSW.



Newfoundland and Labrador marked the week in big and small ways. In St. John's, employees enjoyed Breakfast on the Boss, with pancakes served by regional management committee members, and the first annual Jaunt to the Pump House, a 3 km run, walk or crawl to the DFO jump house and back. Pictured from left to right: Ben Davis (3rd place), Fraser Davidson (2nd place) and winner Bill Goulding.



Central and Arctic Region celebrated NPSW in many ways, strengthening team spirit as well as relationships with the community. The Sarnia office raised \$1000 for the Big Brothers in the pizza and draw that followed their "Are you smarter than a 5th grader" challenge. Brian Leblanc (CCG), Lawrence Swift (DFO) and Kathy Morris (TC) are on the hot seat in the picture.



Juno Cavacece and her husband serve a delicious BBQ beef at the interdepartmental Lower Fraser Area cook-out held at the DFO Annacis office. NPSW events in Pacific include government tradeshow, learning days, employee recognition awards, golf, bowling, breakfasts, even a cruise of Miles Canyon in Whitehorse.



Julie Norris (left) and Angela Bate chat with Paul Sprout (RDG, Pacific Region) at the NPSW coffee and muffins kick-off event in Vancouver.





In Chatham City, 1000 employees attended a luncheon in the growing number of government A managers leading baby boomers, and on the need to attract and retain generation X and Y public servants. Lunch was welcomed by all afterwards. In Gaspe-Lower St Lawrence, following an exchange of visits between federal departments, NPSW concluded with a talk on conflicts, an exhibit of employees' handicrafts and a happy hour with songs and music by talented colleagues.

St. Andrews Biological Station employees trek up Chamcook Mountain during NPSW Maritimes Region events also included challenges for the mind, as well as pancake breakfasts, lunches and team games. The Southwest New Brunswick office hosted a presentation on "Generational Diversity", in keeping with this year's NPSW theme.



Carolyn Morelli, from CCG Fleet, with son Theo Pelletier at the Ottawa Lynx stadium.



Lynx baseball player Charles Weatherby III gives Theo the ball for him to throw the ceremonial first pitch.

Canadian Coast Guard Fleet Fan Appreciation Day at Lynx Stadium is a Hit!

By Martin Beaupré

Gary Sidock, Director General of Fleet in Ottawa, led the cheering as Canadian Coast Guard employees from the National Capital Region (NCR) attended a Triple-A baseball game between the Ottawa Lynx and the Columbus Clippers on June 14. This fun social activity was organized by Fleet as part of the NCR's National Public Service Week schedule of activities.

A total of 93 people, consisting of CCG employees, friends and family, were in attendance as the Lynx honoured the Coast Guard on the scoreboard and flew the CCG flag atop the stadium. Carolyn Morelli, Fleet's Operations Support Officer, represented the Coast Guard with pride as she took the national anthem salute in full uniform.

The Lynx also graciously offered the opportunity for CCG to throw the ceremonial first pitch. Theo Pelletier, son of Mario Pelletier, Director of Fleet Safety and Security, and Carolyn Morelli, received the honours and did us proud. The game was followed by an autograph session with the Lynx players.

As an added bonus, the Lynx will also provide CCG with an, as of yet,

undetermined team autographed item in support of our upcoming Government of Canada Workplace Charitable Campaign in the fall of 2007.

All in all, although the home team lost to the Clippers by a score of 3 to 2, CCG came out on top as this was not by all in the real ball game."

Our thanks to the CCG staff members involved in the planning of this event and to the Ottawa Lynx organization for their wonderful hospitality.

• • • • •

Martin Beaupré is a senior advisor in the Integrated Business Management Services of the CCG, National Capital Region.

Maurice Lamontagne Institute Celebrates 20 Years of Outstanding Work

By Johanne Fournier



Maurice Lamontagne Institute

2007 marks the 20th anniversary of the Maurice Lamontagne Institute (MLI), one of Fisheries and Oceans Canada's research centres, located in Mont-Joli. The celebrations kicked off on June 12 – the day MLI officially opened back in 1987 – under the theme “20 years of achievements benefiting communities.”

The Institute is one of the world's leading French-language marine science research facilities. It has an annual budget of \$32 million and a staff of about 400 – a far cry from the 75 people who worked there when it first opened!

The research and monitoring activities that take place at the MLI help us to better understand the aquatic ecosystems and the impacts of human activities on those ecosystems, and to ensure safe navigation in our waters. The work carried out encompasses areas of expertise such as fish and marine mammals, biodiversity, marine environment, oceanography, hydrography, integrated oceans management and fish habitat protection.

To celebrate 20 years of existence, MLI is holding special activities until December, some of them held for its partners and

clients in Trois-Rivières, Mont-Joli, Sept-Îles, Grande-Rivière and Cap-aux-Meules. The institute will also be present at events in

Rimouski and Matane. MLI open house days, a very popular event with the general public, are planned for October.

The open house will give visitors the opportunity to learn about MLI's research infrastructure and to deepen their understanding of marine science, ocean conservation and fish habitat management, while raising public awareness about the Canadian Coast Guard's services. Visitors will also be able to stop at various stands where hosts will explain the work done by scientific teams. The last such event at MLI in 2002 drew more than 3,600 people.

The Institute's 20-year record of achievement speaks for itself, according to Director General Ariane Plourde. She referred to research in fisheries sciences, assessment of fish stocks and advances made in fish habitat, marine biology and physiology, species at risk and, of course, climate change and its impacts on the aquatic environment.

.....

Johanne Fournier is a senior communications advisor in the Communications Branch of Quebec Region.



On June 12, anniversary date of the institute's official opening, employees assembled to hear Ariane Plourde highlight the accomplishments of the research centre.

L'Institut Maurice-Lamontagne a 20 ans

Par Johanne Fournier



L'Institut Maurice-Lamontagne

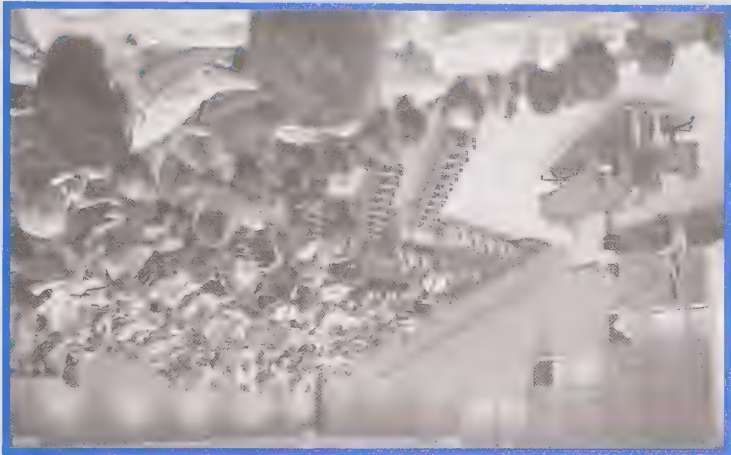
L'année 2007 marque le 20^e anniversaire de l'Institut Maurice-Lamontagne (IML) de Mont-Joli, qui fait partie du réseau des centres de recherche de Pêches et Océans Canada. C'est sous le thème « 20 ans de réalisations au profit des collectivités » que les célébrations ont commencé le 12 juin dernier, date de l'inauguration officielle de

L'Institut est un des principaux centres de recherche francophones en sciences de la mer dans le monde. Doté d'un budget annuel de 32 millions \$, il emploie environ 400 personnes. Nous sommes loin des 75 employés qui y travaillaient à son ouverture. Les activités de recherche et de surveillance de l'IML visent à mieux comprendre les écosystèmes aquatiques et l'impact des activités humaines sur ces écosystèmes, et à garantir la sécurité des voies navigables. On y effectue des travaux sur les poissons et mammifères marins, la biodiversité, l'environnement marin, l'océanographie, l'hydrographie, la gestion intégrée des océans et la protection de l'habitat du poisson. Pour ses 20 ans d'existence, l'IML organise plusieurs activités jusqu'en décembre prochain, certaines pour ses

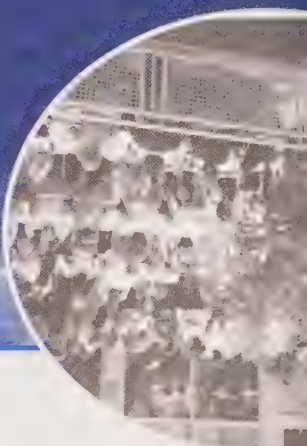
partenaires et clients à Trois-Rivières, Mont-Joli, Sept-Îles, Grande-Rivière et Cap-aux-Meuves. L'Institut sera également

Johanne Fournier est conseillère principale des communications, Direction régionale des communications, région du Québec.

présent lors d'événements à Rimouski et Matane. Une activité très prisée du grand public est prévue en octobre : les journées portes ouvertes de l'IML. Ces portes ouvertes offriront l'occasion aux visiteurs de découvrir les infrastructures de recherche et d'approfondir leurs connaissances des sciences de la mer, de la conservation des océans et de la gestion de l'habitat du poisson, tout en les informant sur les services offerts par la Garde côtière. Les visiteurs auront aussi le loisir de s'arrêter aux différents stands animés vulgarisant les travaux des équipes scientifiques. Lors de la dernière activité du genre en 2002, l'IML avait accueilli plus de 3600 personnes. Selon Ariane Plourde, directrice générale de l'IML, le bilan des vingt dernières années est éloquent. Elle mentionne la recherche en sciences halieutiques, l'évaluation des stocks de poissons, les avancées dans le domaine de l'habitat du poisson, de la biologie et de la physiologie marines, des espèces en péril et, bien sûr, des changements climatiques et de leur impact sur le milieu aquatique.



Le 12 juin dernier, jour anniversaire de l'inauguration officielle de l'IML, Ariane Plourde présentait aux employés de l'Institut le bilan de leurs réalisations.



Les employés de la Station biologique de St. Andrews grimpent la montagne Chamcook pendant la SNFP. Les activités de la région des Maritimes comprenaient aussi des défis intellectuels, des repas appétissants et des jeux d'équipes. Le bureau du sud-ouest du Nouveau-Brunswick a marqué le thème de la SNFP 2007 avec une présentation sur la diversité entre générations.



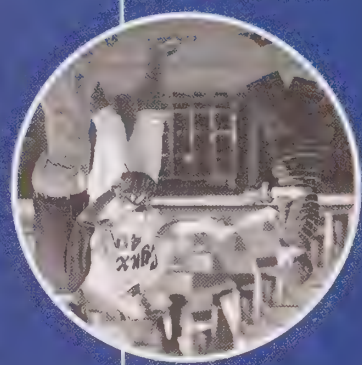
Flotte de la Garde côtière

Par Martin Beaupré

À la partie de baseball Triple A entre les Lynx d'Ottawa et les Clippers de Columbus, le 14 juin, les employés de la Garde côtière étaient sur les gradins pour acclamer les joueurs de baseball canadiens. L'enthousiasme de Gary Siduch, directeur général de la Flotte de la GRC, était contagieux. La sortie avait été organisée par la Flotte dans le cadre de la Semaine nationale de la fonction publique dans la RCM, et a rassemblé 93 personnes, en comptant les amis et la famille des employés.

«C'est une excellente occasion de soutenir les opérations de la Flotte, représentant avec fierté la Garde côtière, en tant qu'employé au niveau de la Garde nationale. Les Lynx ont aussi graduellement offert à la GRC l'occasion de lancer la première balle protocolaire. L'honneur en est revenu à Theo Pelletier, fils de Mario Pelletier, directeur de Sécurité et sûreté de la Flotte, et de Carolyn Morelli. Fendant la partie, les Lynx ont honoré la Garde côtière sur le tableau de bordage et ont fait flotter le drapeau de la GRC au-dessus du stade. La partie a été suivie d'un voyage d'autographes avec les joueurs canadiens. En prime, les Lynx ont offert à la GRC un article autographe de l'équipe, non emise.

Carolyn Morelli, qui travaille pour la Flotte de la GRC, avec son fils Theo Pelletier au stade des Lynx à Ottawa.



Le joueur des Lynx Charles Weatherby III donne à Theo la balle à lancer pour débiter et lancer la partie.

« Gardons le cercle solide : relient nos générations »

Semaine nationale de la fonction publique au MPO

Succès fracassant de la SNFP 2007 à l'administration centrale, avec 14 actions éducatives et divertissantes. Ici, Cal Hegge (à g.) commente avec humour la victoire de son équipe avec Sylvain Paradis, animateur du jeu Le Banquier. Larry Murray et Mandy Vercasse (à droite) jouent aussi de bon cœur.



Le MPO et la GCC ont accueilli des employés fédéraux, provinciaux et municipaux lors de leur barbeque à Charlottetown (en arrière-plan, le bateau de croisière MV Masdam). Outre des barbeques, les bureaux de la région du golfe ont organisé des activités d'apprentissage et des remises de prix d'excellence dans le cadre de la SNFP.



La région du Centre et de l'Arctique a célébré la SNFP de bien des façons, renforçant l'esprit d'équipe et les relations avec la communauté. Le bureau de Sarnia a recueilli 1000 \$ au profit de l'association des Grands frères avec un repas pizza et un tirage 50/50, à la suite du jeu « Êtes-vous plus intelligent qu'un élève de 5e année? ». Sur la photo, Brian Leblanc (GCC), Lawrence Swift (MPO) et Kathy Morris (TC).



Julie Morris (à g.) et Angela Bate parlent avec Paul Sprout (DGR, région du Pacifique) au lancement de la SNFP à Vancouver.



Juno Cavacece et son mari servent un délicieux rôti de bœuf pour le « banquet » de la zone du bas Fraser, au bureau du MPO à Abbotsford. La SNFP dans la région du Pacifique a amené des salons professionnels, des Journées d'apprentissage, des parties de golf ou de bowling, des petits déjeuners et même une croisière dans le canyon de la rivière Fraser à Mitchellburne.



Ben Davis (3^e place), Fraser Davidson (2^e place) et le gagnant Bill Gendling. De g. à dr. sur la photo : 3 km, une première annuelle. station de pompage de 3 participants à la course à la gestion régionale et ont membres du comité de crêpes servies par les employés ont dégusté des région. À St. John's, les tous les coins de cette vaste région.



La semaine s'est terminée en beauté dans la RCH par le pique-nique des employés, pendant lequel les équipes ont construit des bateaux en carton, qu'ils ont mis à l'eau dans la rivière des Outaouais pour une course amusante.



Prix de la pêche récréative 2007

Par Leanne Lalonde

Le 7 mai dernier, le ministre Loyal Murray, le sous-ministre d'alors Larry Hearn, des députés et des invités se sont rassemblés sur la Colline du Parlement à l'occasion de la cérémonie du Prix de la pêche récréative 2007.

- Ce programme a été établi par le Ministère en 1989 pour rendre hommage aux personnes et aux organisations qui ont largement contribué à soutenir et à développer la pêche récréative au Canada. « Les pêcheurs récréatifs sont l'un des plus importants partenaires du MPO. Bien sûr, le gouvernement se doit de protéger et de mettre en valeur nos poissons et leur habitat. Mais nous ne pouvons pas le faire seuls », a déclaré le ministre Hearn. « Nous avons besoin des milliers de bénévoles du pays, passionnés de pêche, qui posent des gestes dans leurs communautés. »
- Le Comité de valorisation de la rivière affluents, la rivière Boyne.
 - Le Comité de valorisation de la rivière Beauport, un organisme sans but lucratif situé à Québec, s'est vu récompensé pour promouvoir, améliorer et protéger la rivière Beauport et son bassin hydrographique.
 - Tim Doskoch, d'Edmonton (Alberta), a été reconnu pour son projet du lac Muir, qui comprenait une zone de pêche, un centre d'interprétation et une allée d'honneur pour des célébrités.
 - Le Northwest River Atlantic Salmon Conservation Working Group, de Port Blandford (Terre-Neuve-et-Labrador),



Le ministre Hearn en compagnie des lauréats du Prix de la pêche récréative 2007. (De g. à dr.) Larry Spracklin et Ray Chatman du Northwest River Atlantic Salmon Conservation Working Group, Chris Atkinson, Loyola Hearn, Tim Doskoch, Nathalie Piedboeuf et Tony Denis du Comité de valorisation de la rivière Beauport.



Le secrétaire parlementaire du ministre des Pêches et des Océans, Randy Kamp (à gauche), remet à John Brockley la plaque commémorative du Prix de la pêche récréative. Paul Sprout (à droite), directeur général régional de la région du Pacifique, assiste à la cérémonie.

s'est distingué par son plan innovateur et efficace pour le rétablissement et la conservation de la population du saumon de l'Atlantique. Le cinquième lauréat, John Brockley, de Smithers (C.-B.), a reçu son prix de Randy Kamp, secrétaire parlementaire du ministre des Pêches et des Océans, lors d'une cérémonie qui a eu lieu le 21 avril dernier. M. Brockley a déployé des efforts colossaux pour améliorer les ressources halieutiques et la pêche récréative en Colombie-Britannique, s'associant notamment pendant plus de 25 ans au Conseil consultatif sur la pêche sportive.

.....

Leanne Lalonde est agente en communications à la Direction générale des communications, dans la région de la capitale nationale.

Chapeau bas aux réalisations et comportements exceptionnels des employés du MPO!

Par Corinne Wilson



Le Prix d'Excellence 2007 honore les individus et les équipes dont les contributions au Ministère sont exemplaires.

En mai, Larry Murray, notre sous-ministre d'alors, a demandé aux gens assemblés à Ottawa à l'occasion de la 10^e édition de la cérémonie du Prix d'Excellence – et aux régions qui participaient à l'événement par vidéoconférence – d'oublier pour un moment les défis du Ministère et de s'attarder sur nos succès.

« Certaines activités de notre ministère sont tout simplement essentielles », a-t-il souligné. « J'ai le plaisir et le grand honneur de reconnaître avec fierté sept équipes et 12 individus dans des catégories du Prix d'excellence où la dimension humaine joue une part capitale dans les tâches à accomplir. »

Le ministre Hearn est arrivé tout droit de l'aéroport d'Ottawa pour féliciter les lauréats en personne. « C'est très important pour moi d'être à vos côtés aujourd'hui », a-t-il dit. « C'est un honneur de faire mon travail avec des professionnels de haut niveau comme vous, et je vous en remercie. Je vous tire mon chapeau! » La cérémonie soulignait aussi les réalisations et le dévouement d'employés qui avaient reçu une Citation du SM ou la prestigieuse médaille ou barrette de la GCC ou des agents de la paix pour services distingués, ou qui avaient passé la barre des 35 ans de services.

Découvrez qui, parmi vos collègues, s'est fait reconnaître pour avoir contribué à remplir la mission du MPO et de la GCC en consultant le site http://w03intra01.ncr.dfo-mpo.gc.ca/HR/Recognition/E_PrixExcellence2007_f.asp?urlID=31.

Corinne Wilson travaille dans le groupe de Rédaction et services à la haute direction des Communications dans la RCN.

Les centres d'expertise modifient la prestation des services de TI

Par Heidi MacDonald

Avez-vous lu dans le dernier numéro d'Océans comment le projet de durabilité en TI transforme la prestation des services au MPO et à la GCC? L'un des éléments principaux du projet est la création de six centres d'expertise (CE) dans les régions du MPO et d'un centre de gestion des services à Ottawa.

La mise sur pied des CE se fera graduellement entre août 2007 et mars 2008. Les employés de ces centres seront répartis dans plusieurs régions, mais chaque centre assurera des services de TI spécifiques pour tout le Ministère. Le centre de gestion des services coordonnera l'ensemble des services des CE et veillera à garder homogènes la gestion des niveaux de service, les relations avec la clientèle, le soutien en finances et ressources humaines, ainsi que les processus de la bibliothèque d'infrastructure des TI, où sont rassemblées les meilleures pratiques en TI. Ces changements, conçus pour avoir le moins d'incidence possible sur les clients, changeront quand même la façon dont nous recourons à plusieurs services de TI. Le Québec hébergera le centre d'assistance informatique. Il y aura un point unique de service (un numéro 1-800) pour toutes les demandes au MPO. Les experts de ce centre disposeront d'un service sophistiqué de résolution à distance pour venir en aide aux clients, ou interviendront en personne au besoin.

Le centre de services de téléphonie et de communication sans-fil, situé à Terre-Neuve-et-Labrador, passera par un point de service central, le numéro 1-800 du centre d'assistance informatique. Le personnel de ce CE s'occupera de toutes les demandes liées aux technologies des télécommunications : lignes terrestres, télécopieurs, téléphones cellulaires et annuaires téléphoniques.

Le CE de la région Centre et Arctique sera responsable des PC, des logiciels et des services pour les dispositifs de sortie des données. Il gèrera aussi les approvisionnement et la normalisation des postes de travail, des logiciels, des imprimantes et d'autres biens s'y rattachant.

Le CE de sécurité de la TI, à Ottawa, fournira des services comme la réglementation de l'accès au réseau et sa protection, la surveillance des menaces à la sécurité et la détection de virus pour les PC, les serveurs et les passerelles de courriel. Le Centre des services de réseau et Internet sera situé dans la région du Pacifique. Il gèrera tout l'équipement de réseau et assurera la connectivité, l'entretien et la surveillance des réseaux du MPO.

Finalement, le CE de traitement de l'information sera géré à partir de la région des Maritimes mais sera constitué de plusieurs centres à Dartmouth (N.-É.), à Ottawa et à Sidney (C.-B.). La fonction première de ce CE sera l'hébergement d'applications, mais il assurera aussi la gestion, l'administration et l'entretien des serveurs, ainsi que l'application des normes de sécurité.

Cette restructuration rétablira les services de TI sur une base solide et durable et apportera un service de qualité égale à tous les employés du MPO.

Si vous avez des questions au sujet du projet, consultez le site http://intra.dfo-mpo.gc.ca/ISP-PDT/index_f.asp.

Heidi MacDonald est agente en communications, chargée du Projet de durabilité en TI, et travaille dans la région des Maritimes.

Plan de gestion intégrée de l'est du plateau néo-écossais. Jack MacNeil, biologiste des océans, a parlé du Projet de gestion intégrée du golfe du Saint-Laurent. Linda Hunt, conseillère principale à la gestion des pêches et de l'aquaculture, n'a malheureusement pas pu se rendre à Port Hawkesbury à cause du mauvais temps, et c'est Mélanie Hurlbert qui a donné sa présentation sur les espèces en péril. Les participants ont aussi discuté de la diversification des administrations

portuaires. Le MPO avait un kiosque d'information dont s'occupaient Denise McCullough et Mélanie Hurlbert, tandis que Donald MacDonald et Peggy Thompson étaient au kiosque des administrations portuaires. Une séance d'information et de formation de deux jours sur les administrations portuaires, secteur Golfe-Nouvelle-Écosse, précéderait la conférence. Ce fut l'occasion pour les pêcheurs et les administrations portuaires de s'informer des dernières ressources à leur disposition et à celle de leurs collectivités. Les présentations et le programme de la conférence sont sur le site www.oceanconnections.ca.

Les employés du MPO membres du comité coordonnatrice SIC à la Gestion côtière et des océans, région des Maritimes; Jack MacNeil, biologiste des océans à la Direction des océans et de l'habitat dans la région du Golfe; Donald MacDonald, chef de secteur, Ports pour petits bateaux et Gestion des biens, santé et sécurité, région du Golfe; et Peggy Thompson, gestionnaire des affaires par intérim, Ports pour petits bateaux, région du Golfe.

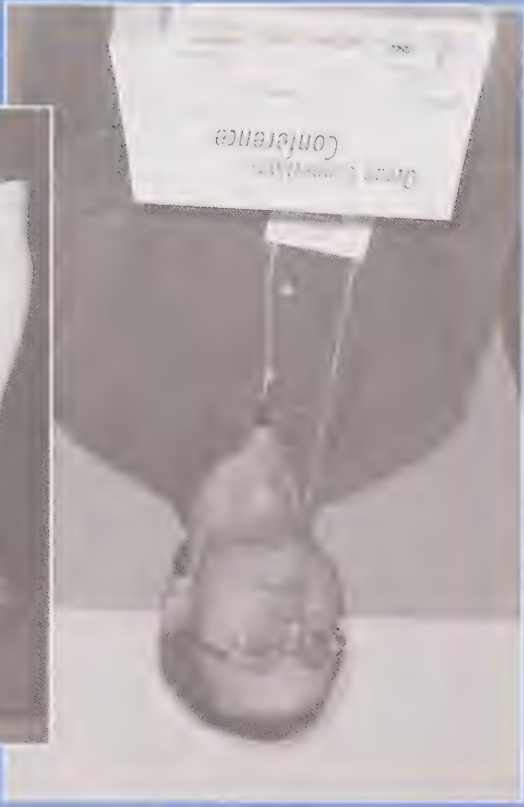
Le MPO participe à la conférence Ocean Connections 2007

Par les membres du comité directeur de la conférence

Lors de la 2^e conférence annuelle *Ocean Connections* en mars, le conférencier principal, Silver Donald Cameron, a déclaré que « pour bien gérer notre patrimoine maritime, nous devons traiter nos océans avec tout le respect que nous accorderions à un cadeau d'une beauté et d'une importance inestimables ». Son discours percutant sur le rôle des gouvernements, de l'industrie et des citoyens dans la gestion durable et la santé des océans visait le thème de la conférence, « La gestion durable des océans et des communautés côtières – Trouver un juste milieu ».

Coordonnées par la Strait-Highlands Regional Development Agency, les conférences *Ocean Connections* sont planifiées et subventionnées par de nombreux partenaires, notamment des municipalités et les gouvernements provincial et fédéral. Les participants s'y informment de l'histoire des industries de l'océan, de leurs tendances, de leurs défis et perspectives d'avenir. Ils y apprennent aussi l'importance et la valeur de ces industries pour la région du Nord-Est de la Nouvelle-Écosse.

Pêches et Océans Canada est l'un des principaux commanditaires de la conférence annuelle, qui se tient à Port Hawkesbury (N.-É.). Il participe directement à sa planification et aux présentations, et l'appuie financièrement. Denise McCullough, Jack MacNeil, Donald MacDonald et Peggy Thompson représentaient le Ministère cette année au sein du comité directeur. La conférence 2007, très réussie, a attiré 130 participants. Mélanie Hurlbert, agente de la politique sur les océans, a présenté le



Denise McCullough (en haut), Jack MacNeil et Melanie Hurlbert, du MPO, participaient à la conférence Ocean Connections en mars dernier.

Journée mondiale de l'hydrographie soulignée en grand au Québec

Par Robert Dorais

Lorsqu'on parle de sécurité de la navigation maritime et de protection de l'environnement marin, pensez-vous au rôle essentiel que joue l'hydrographie à cet égard? Pour mieux nous rappeler l'importance de cette science, les Nations Unies ont décrété le 21 juin Journée mondiale de l'hydrographie. Le thème de cette année, « Les cartes électroniques de navigation - un élément essentiel pour la sécurité et l'exploitation de la mer », souligne les prodigieux avantages de la navigation électronique tant pour les marins que dans des interventions d'urgence, dans la recherche scientifique ou dans la gestion des zones côtières.



Initiés à la carte électronique de navigation, les jeunes apprentis ont pu mener leur navire à bon port.

Dans la région du Québec, la Journée a débuté par une sortie en mer à bord du *Frederick C. Creed* avec le journaliste Yves Blouin de Radio-Canada. Un reportage en direct du navire a permis à Richard Santafon, gestionnaire de l'acquisition des données, d'expliquer aux auditeurs les différentes activités en hydrographie qui contribuent à la sécurité maritime et à une meilleure connaissance du milieu marin, notamment la découverte d'épaves, qui pique toujours la curiosité du public. Des exemplaires du livre sur l'histoire de l'hydrographie au Canada ont été remis aux stations radios de Rimouski et Matane pour des tirages parmi les auditeurs des émissions matinales.

Michelle Grenier, gestionnaire des publications nautiques, a présenté la nouvelle édition de la carte 4950 *Îles de la Madeleine* aux autorités municipales des Îles-de-la-Madeleine. Une exposition de cartes anciennes avait été montée au Musée de la mer à Havre-Aubert, et les visiteurs ont reçu du Service hydrographique du Canada des exemplaires de la carte en prix de présence.

Le SHC, en collaboration avec la Ligue navale du Canada, a permis à de jeunes cadettes et cadets de la marine de vivre une expérience unique. Ils ont pu naviguer virtuellement à l'aide des simulateurs de navigation électronique de l'Institut maritime du Québec à Rimouski et du Centre de simulation et d'expertise maritime de la Corporation des pilotes du Bas Saint-Laurent à Québec. Les jeunes ont ainsi été initiés aux dernières technologies, comme la carte électronique de navigation, lors de voyages simulés. Enthousiasmés par leur expérience, ils ont aussi découvert le potentiel des carrières dans le domaine maritime, qu'il s'agisse de créer des cartes ou de piloter un navire. D'ailleurs, un des participants commencera ses études en automne à l'Institut maritime du Québec.

Le SHC tient à remercier ses collaborateurs qui ont rendu possible cette programmation bien garnie : le Musée de la mer de Havre-Aubert, la Ligue navale du Canada, l'Institut maritime du Québec et le Centre de simulation et d'expertise maritime de la Corporation des pilotes du Bas Saint-Laurent.

Robert Dorais est agent de liaison du Service hydrographique du Canada dans la région du Québec.

ic Campbell est gestionnaire des communications à Charlottetown, dans la région du Golfe.

mandataires de l'événement. ches et Océans Canada est l'un des r l'ascidie envahissante à Brudenell. cueillera une conférence internationale r au 4 octobre, l'île-du-Prince-Édouard entôt l'occasion de repartir du sujet. Du Bon nombre de chercheurs auront aliser des études à long terme. » problèmes des élèves plutôt que de over des solutions à court terme aux « Nous devons être pragmatiques et éoriques. nques pour répondre à des questions non pas seulement sur les recherches r les domaines de recherche prioritaires ait ressortir le besoin de se concentrer rte. Il explique que la réunion à l'I.-P.-É. ntre espèces de tunicier et à l'algue rde vert. Depuis, il s'est attaqué aux première fois il y a huit ans, avec le MPO. Il a été confronté aux EAC pour nt que coordonnateur de l'aquaculture uveau-Brunswick, et maintenant en bord pour le gouvernement du ville dans le domaine de l'aquaculture. Voila 18 ans que Stephen Lantigne blication. » résultats des recherches avant ylliculteurs, il faut leur faire parvenir ur obtenir la participation des. « C'est un de nos plus gros défis. nformations scientifiques et de résultats. médiat, l'industrie a besoin vahisseurs, mais il admet que dans osystémique de gestion des tuel aboutront à une approche M. Landry espère que les travaux élimination. ditionnels de manipulation et bourser des millions en frais

Un autre atelier sur les envahisseurs aquatiques... et ce n'est que le début

Par Mac Campbell

La question a de nouveau rassemblé plusieurs chercheurs en juin, cette fois à l'île-du-Prince-Édouard. Le Comité directeur des espèces aquatiques envahissantes avait convoqué une réunion de deux jours afin de mettre en commun les informations sur les programmes et études dans la région pour combattre ces espèces.

Thomas Landry, biologiste principal dans la région du Golfe, et la plupart des 35 chercheurs présents ne connaissent que depuis peu la question des espèces aquatiques envahissantes (EAE). Ce n'est pas étonnant, vu que la présence de certaines de ces espèces dans les eaux des Maritimes est très récente... quoiqu'elles se multiplient à un rythme effréné. Jusqu'à environ 1995, M. Landry s'intéressait surtout au rétablissement des mollusques et crustacés. Son premier contact avec le crabe vert, une espèce envahissante, date de la fin des années 90. Ce crabe reste un prédateur vorace pour les myes et d'autres mollusques. M. Landry admet qu'au début, il se demandait pourquoi on faisait autant de cas des espèces aquatiques envahissantes. « Je ne comprenais pas pourquoi ce domaine suscitait tant d'intérêt, ni pourquoi nous investissions apparemment tant d'argent dans la recherche sur les EAE. Mais ce que nous observons à l'île-du-Prince-Édouard est très grave et nous fait prendre conscience du besoin de surveiller et de contrôler ces espèces. » Les mytiliculteurs de l'I. P.-É. voient s'accrocher aux boudins de leurs moules quatre types de tuniciers envahissants : l'ascidie plissée, le botrylle étoilé, l'ascidie jaune et le botryllode violet. L'industrie doit

L'ascidie plissée alourdit les boudins de moules à l'île-du-Prince-Édouard.

Photo : Philippe Archambault



Donald Dougans Tansley, 1925-2007

Par Joe Gough

De 1964 à 1968, Don a été sous-ministre des Finances au Nouveau-

Brunswick, au moment du programme d'égalité d'accès à l'emploi, alors révolutionnaire. Il est ensuite devenu premier vice-président de l'Agence

canadienne de développement international, où il a mis en valeur le travail sur le terrain. Doté d'un mandat

spécial, il a fait une étude fondamentale sur la Croix rouge internationale, pour

qu'il le rapport Tansley reste un document de référence. En 1976, il s'est retrouvé

administrateur de la Commission de lutte contre l'inflation du gouvernement

Trudeau. Puis il est arrivé au MPO. Don Tansley saisisait aussitôt la

complexité des enjeux économiques, sociaux et politiques de l'organisation où il

entraî. Mais dans tous ses souvenirs, il parle des gens : trouver les bonnes

personnes, mettre en place le meilleur système pour eux, les garder motivés et

heureux. Il était intelligent, et savait s'entourer d'individus plus brillants encore.

Il aimait les autres et les admirait sincèrement. Cet instinct naturel, aiguë par l'expérience, lui a valu bien des succès.

Don Tansley a été nommé Membre de l'Ordre du Canada et a reçu les plus

hautes distinctions de la Croix rouge canadienne et internationale. Il est mort

du cancer le 19 juillet à 82 ans. De sa façon habituelle – amicale et cordiale, mais pragmatique – il s'est préparé à partir et a aidé à rédiger son propre

article nécrologique. On y lit : « Mes amis, je m'en vais. Mais quelle belle vie j'ai eue! Ce n'est pas souvent que j'ai été l'un des premiers à quitter la fête. Je tiens à dire merci et à rendre hommage aux très nombreuses personnes que j'ai eu la chance de connaître. »

Joe Gough, ancien employé du MPO, est

chercheur et écrivain spécialiste des pêches.



Don Tansley

actions de Don ont laissé leur marque sur des millions de personnes.

Au MPO, Don n'a jamais beaucoup parlé de sa carrière, qui pourtant était

longue, à commencer par la Deuxième guerre mondiale. Plus tard, il est resté

modeste en relatant ses années de guerre dans ses fameux mémoires.

Il décrit ainsi une courte confrontation avec l'un des trois soldats allemands

qu'il a tués un jour : « Il a tiré. J'ai tiré. Après la guerre, Don est allé à

l'université pour entrer ensuite dans la fonction publique en Saskatchewan.

Il a rapidement grimpé les rangs pour occuper des postes supérieurs, dont celui de sous-ministre des Finances.

En 1962, il s'est chargé de mettre en œuvre un régime provincial d'assurance-maladie, le premier du Canada. L'approche qu'il a adoptée lors de la

grève des médecins de la Saskatchewan a permis de tourner un désastre

potentiel en succès.

Lorsque Don Tansley est devenu le tout premier sous-ministre de Pêches et Océans en 1979, il a quitté Ottawa sur le champ, à la stupéfaction presque générale. Au lieu de participer aux réunions usuelles avec les grands patrons des agences centrales, il a passé trois mois à faire le tour des régions du MPO, à parler aux pêcheurs, aux transformateurs, aux agents des pêches, au personnel scientifique et aux employés du MPO de tous niveaux. Il restera fidèle à cette approche et demandera d'ailleurs à tous les hauts et moyens fonctionnaires des pêches d'aller à bord de bateaux de pêche commerciale.

Avec lui s'est installée une nouvelle stabilité au MPO. L'ancien ministre des Pêches avait disparu, englobé au sein du ministère de l'Environnement, puis il avait revu le jour en 1979 sous le nom de Pêches et Océans Canada. Pendant le plus clair de son affectation de trois ans, malgré les crises et urgences courantes, la pêche était une industrie en essor. Le MPO s'affirmait aussi, confiant, avec un nouveau mandat.

C'était une période débordante d'activité et très prenante. Tous les employés d'alors gardent le souvenir de belles fêtes de Noël. Dans les milieux d'Ottawa, le MPO se forçait une réputation de ministère indépendant qui obtenait ce qu'il voulait – comme lorsqu'il a surpris les agences centrales en créant la nouvelle région du Golfe du Saint-Laurent.

Ceux qui travaillaient aux premières lignes au MPO se rappelleront que Don Tansley a créé le Programme de progression de carrière des agents des pêches, qui comprend un volet de formation au collège de la Gendarmerie royale à Regina. Cette réalisation, à elle seule, a marqué des centaines de personnes, et les autres décisions et

La Journée des océans à Yellowknife

Par Ginger Arnold



Murray Somers, biologiste de l'habitat au MPO, enseigne aux étudiants les techniques d'échantillonnage des insectes.

Le 8 juin, le bureau du MPO à Yellowknife a tenu sa première Journée des océans. Elèves, enseignants, scientifiques et spécialistes de la culture se sont réunis pour partager leurs connaissances des habitats marins et fluviaux. Ce fut un tel succès qu'on prévoit d'en faire un événement annuel.

Pourquoi choisir Yellowknife, situé dans les terres intérieures si loin de l'océan (à environ 1200 km de l'Arctique)? C'est que notre personnel, inspiré par le thème de cette année, Des rivières aux océans, a saisi cette chance unique de promouvoir la compréhension et l'utilisation durable de nos écosystèmes aquatiques.

L'équipe du MPO de la région Ouest de l'Arctique a donc organisé une journée d'activités sur les berges de la rivière Yellowknife, avec le concours de bénévoles du gouvernement des T.N.-O., d'Environnement Canada, de Golder and Associates, de Trout

Unlimited, de Ducks Unlimited, de la Fly Kids Foundation, de la Fondation canadienne de la faune, du conseil scolaire catholique, du centre Prince of Wales Northern Heritage et des aînés d'énés de la région. S'appuyant à la fois sur la science et sur le savoir traditionnel, les activités soulignaient l'importance de nos écosystèmes aquatiques.

L'excellent programme mis au point par nos spécialistes et les bénévoles pour les élèves des écoles élémentaires de la région mettait en valeur les aspects biologiques, chimiques, physiques et culturels de nos écosystèmes marins et d'eau douce.

Les 240 élèves présents ont fait tamponner leur passeport à mesure qu'ils complétaient les objectifs des neuf « stations écologiques ». Ils disposaient d'informations et d'outils pour la dissection des poissons, la pollution, l'observation des oiseaux, le monde sous-marin, les insectes cachés sous l'eau, la pêche à la mouche, les chants de la baleine et la qualité de l'eau.

L'une des activités les plus populaires fut sans contredit la station où des aînés d'énés racontaient des histoires aux enfants, leur enseignaient des jeux traditionnels avec des os de castor, et leur parlaient des traditions d'énés. Les aînés ont fait griller de la banique et du corégone tout juste pêché dans le Grand lac des Esclaves, et ont préparé du thé sur un feu de camp pour les élèves et les bénévoles.

Les enseignants ont remercié les organisateurs et les bénévoles pour ces activités à la fois instructives et amusantes. L'événement a été couvert par des journalistes et des reporters du Northern News Service, de la Native Communication Society (station radio CKLB) et du Réseau de télévision des peuples autochtones.

Ginger Arnold est biologiste de l'habitat du poisson à Yellowknife, région du Centre et de l'Arctique.



Un jeune biologiste en herbe observe une phrygane sous un microscope.

55 recrues rejoignent les rangs des agents des pêches du MPO

Par Leanne Lalonde

Le 9 mai à Chilliwack, en Colombie-Britannique, des représentants du MPO et de la Gendarmerie royale du Canada ont célébré avec leur famille les diplômés 2007 du Programme de progression de carrière des agents des pêches. L'événement a également permis de souligner un jalon important de l'association du Ministère avec la GRC.

Cérémonie de remise des insignes

Une cérémonie de remise des insignes a souligné la fin d'une formation en classe de 18 semaines pour les 55 nouveaux agents des pêches. La formation portait sur le perfectionnement de compétences pour identifier les poissons, faire des patrouilles, bien communiquer, savoir négocier et faire appliquer la loi. Ces recrues sont maintenant déployées dans tout le pays pour une formation sur le terrain de 30 mois, qui correspond au 2^e volet du programme. Sous la supervision d'agents des pêches d'expérience, les recrues apprendront à surveiller les activités de pêche afin de faire respecter les règlements selon une approche préventive, axée sur la conservation. Elles apprendront aussi à surveiller les projets de construction et les activités qui pourraient avoir un impact sur l'habitat du poisson.

Au cours du souper, Jim Jones, directeur général de la région du Golfe, a remercié les recrues pour leur rôle inestimable à l'avenir dans les activités du Ministère.

« Vous allez désormais former les troupes de première ligne du MPO, indispensables aux programmes de conservation et de protection. Sans vous pour surveiller les activités et faire respecter les règlements sur le terrain, le Ministère ne peut atteindre ses objectifs de gestion des ressources halieutiques et de l'habitat. »

Paul Steele, directeur général de Conservation et protection, a lu un message de félicitations au nom de notre ministre Loyola Hearn.

30 ans de partenariat

La cérémonie et le souper se déroulaient au centre de formation de la GRC de la région du Pacifique, où les recrues avaient suivi une formation de neuf semaines en application de la loi.

La GRC offre ce volet de formation aux futurs agents des pêches du MPO depuis 1977. Les diplômés de cette année se joignent aux 795 autres employés du MPO qui ont terminé le programme.

M. Steele a présenté au surintendant principal Bill Dingwall, de la GRC, une plaque en reconnaissance du 30^e anniversaire de ce partenariat.

« Sans aucun doute, la GRC donne à notre ministère la meilleure formation disponible au Canada, ou même dans le monde. Nous nous réjouissons de poursuivre ce partenariat dans notre programme de formation, fondé sur la confiance, la collaboration et la camaraderie au fil des années entre nos deux organismes », a-t-il dit.

Leanne Lalonde est agente en communications à la Direction générale des communications, dans la RCN.

Pour commémorer leurs 30 années de partenariat en formation, le MPO et la GRC ont échangé une plaque souvenir. (De g. à dr.) le Sgt Sandro Parillo (GRC), Jim Jones, DGR, région du Golfe, Paul Steele, DG, Conservation et protection, le surintendant principal Bill Dingwall (GRC), Gerald Potier, chef, Recrutement et formation, C et P, et l'inspectrice Donna Kaluza (GRC).



Les observateurs internationaux vont pêcher des connaissances à Victoria

Par Kathryn Vachon

Que font 270 observateurs des pêches des quatre coins du monde quand ils se réunissent? Ils se racontent des histoires de pêche : échanges précieux sur les pratiques exemplaires dans la surveillance des pêches, discussions animées sur les défis et les interventions possibles dans la lutte contre la pêche illícite, non déclarée et non réglementée et dans le soutien à la gestion de pêches durables. Assurément, rien ne leur échappe.



Les participants du MPO à la 5^e Conférence internationale des observateurs des pêches. (De g. à dr.) Murray Gilchrist, Greg Workman, Kristina Anderson, Schon Acheson, Diana Trager, Rick Stanley, Alan Sinclair et Mike Weston.

gestionnaires des pêches formait le sujet principal de la conférence. Les ateliers et les discussions de groupe portaient sur les liens à établir grâce à une meilleure compréhension des enjeux clés. Les avancées des technologies de surveillance, de suivi et de cueillette de données ont également fait l'objet de nombreuses discussions. Trente-deux employés du MPO ont participé à la conférence. Certains étaient invités à titre de conférenciers ou d'experts dans des groupes de discussion. Alan Sinclair, chercheur de la Station biologique du Pacifique à Nanaimo (C.-B.), a prononcé le discours d'ouverture, dans lequel il a parlé de la recherche que le programme des observateurs du Canada a rendue possible ces 25 dernières années.

Dans son message de bienvenue, le ministre Hearn a félicité les observateurs des pêches pour leur important travail à l'échelle mondiale et a souligné le rôle des nouvelles technologies dans la lutte contre la surpêche et la pêche illícite.

« Le déclin des stocks mondiaux de poissons renforce la nécessité de prendre des mesures efficaces de contrôle, de suivi et de surveillance et de recueillir des données exactes. Il faut intégrer les programmes d'observateurs des pêches et les outils de suivi électronique dans les régimes de gestion pour assurer la viabilité des pêches intérieures et hautes mers », a déclaré le ministre.

Pour en savoir plus, visitez www.fisheriesobserverconference.com.

Kathryn Vachon est agente en communications à la Direction générale des communications dans la RCN.

Le MPO a été fier de parrainer la Conférence internationale des observateurs des pêches à Victoria, du 15 au 18 mai 2007. Archipelago Marine Research Ltd. était l'hôte de l'événement, coparrainé par le ministère de l'Environnement de la Colombie-Britannique, l'Agence canadienne de développement international, la National Oceanic and Atmospheric Administration (Etats-Unis) et le gouvernement de l'Australie. Pour Murray Gilchrist, coordonnateur de l'application des règlements sur le poisson de fond de la région du Pacifique du MPO, cette rencontre témoigne de l'impact international de son travail et de celui de ses collègues. « Notre travail au Canada ne se fait pas en vase clos. Nos défis quant au suivi, au contrôle et à la surveillance des pêches sont les mêmes qu'ailleurs », dit M. Gilchrist, qui siège au comité directeur de la conférence. Il souligne aussi que pratiquer des pêches durables est une responsabilité partagée. « L'effortement des pêches mondiales aurait des implications bien réelles pour l'économie et la sécurité. » Renforcer les partenariats actuels entre observateurs, pêcheurs, scientifiques, organisations non gouvernementales et

Le sergent Marion Craig (GRC) procède à une inspection des troupes à la cérémonie de remise des insignes.





Lucie McLung, sous-ministre déléguée principale, Pauline Lalonde et Barb Dempsey coupent le gâteau du 15^e anniversaire de la Stratégie des pêches autochtones pendant la Journée nationale des Autochtones.

Selon Brendan Sheppard, président de la Federation of Newfoundland Indians, « le programme de la SPA a donné à la fédération les ressources nécessaires pour retenir du personnel et montrer au grand

public notre vive inquiétude et notre véritable intérêt pour la conservation et la protection des ressources que le Grand Créateur nous a laissées. »

Barb Dempsey est agente des programmes des pêches autochtones à la Direction des politiques et de la gouvernance autochtones dans la région de la capitale nationale.

La SPA finance des projets allant de la recherche scientifique et des évaluations que mènent en collaboration le MPO et les Autochtones dans le bassin versant de la rivière Saint-Jean, à la mise en place d'un système de surveillance électronique par les Premières nations de la A-Tlegay Fisheries Society en Colombie-Britannique. Ces projets favorisent une meilleure gestion de la ressource pour les Autochtones et font aussi progresser les priorités du MPO.

La SPA évolue avec les nouveaux défis dans la gestion des pêches. Elle s'est enrichie de programmes comme l'initiative de l'après-Marshall, le Programme autochtone de gestion des ressources aquatiques et océaniques, le Programme autochtone de gestion de l'habitat dans les régions intérieures et les initiatives des pêches commerciales intégrées de l'Atlantique et du Pacifique. La participation autochtone au Programme des espèces en péril a également augmenté. Au fil de ces changements, la SPA est demeurée la pièce maîtresse de la Direction des politiques et de la gouvernance autochtones.

Le 21 juin, Journée nationale des Autochtones, la direction à Ottawa a salué les contributions de la Stratégie des pêches autochtones, avec entre autres un gâteau soulignant le 15^e anniversaire de sa création.

était présidente depuis plus de trois ans. Mme d'Auray apporte un bagage riche d'une vaste carrière dans la fonction publique et se dit privilégiée de rejoindre notre ministère et ses employés hautement professionnels, dévoués et compétents. Bienvenue à notre nouvelle sous-ministre!

Valérie Francis est conseillère en communications à la Direction générale des communications dans la région de la capitale nationale.

indéfectible. Il a parlé du plaisir qu'il a eu à participer aux différentes activités du MPO, par exemple Votre bateau à l'eau, une « course nautique » de bateaux en carton construits et décorés par des équipes des différents secteurs lors du pique-nique de la Semaine nationale de la fonction publique. Le sous-ministre nous laisse en cadeau une pagaie venant de sa collection personnelle, qui sera le prix à gagner dans les prochaines courses du pique-nique annuel.

Michelle d'Auray, qui succède à M. Murray en tant que sous-ministre, nous vient de l'Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec, où elle

Mike Wing, parlant au nom de l'Union canadienne des employés des transports, a remercié M. Murray de l'engagement personnel qu'il a montré dans des questions syndicales à régler. Il a suggéré de marquer ce dévouement en accrochant la photo de M. Murray en peu plus haut au mur du corridor du 15^e étage, là où sont exposées les photos des sous-ministres du MPO au 200, rue Kent.

Pour conclure, M. Murray a redit les sentiments qu'il avait exprimés dans son message personnel aux employés du MPO. Il a remercié chaleureusement les employés de leur fidèle dévouement et de leur soutien

La Stratégie des pêches autochtones fête ses 15 ans

Par Barb Dempsey

La Stratégie des pêches autochtones a été instaurée en 1992 pour reconnaître les droits autochtones en matière d'accès à la ressource à des fins alimentaires, sociales ou rituelles, pour favoriser leur participation à la gestion de ces pêches et pour servir de disposition transitoire en matière de pêches quand se négocient des revendications territoriales globales et des ententes d'autonomie gouvernementale. En 1994, la stratégie a englobé le Programme de transfert des allocations (PTA), qui apporte aux groupes autochtones des possibilités économiques liées aux pêches.

La Stratégie des pêches autochtones (SPA) a changé les choses. La pêche faisait partie de l'économie de presque toutes les collectivités côtières autochtones et elle était la pierre angulaire de nombre d'entre elles. De nombreux groupes qui bénéficiaient du financement de la SPA se trouvaient dans des régions isolées sans grandes possibilités d'emploi. La formation et l'expérience pratique de travail fincées par le programme, ainsi que les perspectives économiques qu'ouvre le PTA, donnent aux Autochtones une autonomie et une autosuffisance économique plus grandes, et leur permettent de participer véritablement à la gestion des pêches.

« En plus d'offrir un cadre nous permettant d'exercer notre droit de pêche à respectueuse.

Plusieurs personnes ont ensuite reconnu formellement les qualités de leader naturelles et remarquables de M. Murray et ses importantes contributions au MPO. On comptait parmi elles le ministre Hearn, le secrétaire du SCT Wayne Wouters, le commissaire de la Gendarmerie royale Bill Elliott, des représentants du ministère des Anciens Combattants, ainsi que Cal Hegge, Sue Kirby et Michaela Huard, du MPO.

Michelle d'Auray a pris ses fonctions à titre de sous-ministre du MPO le 6 août.



Au revoir à Larry Murray, bienvenue à Michelle d'Auray

(suite de la page 1)

Notre Vision
Veiller à l'excellence des services offerts à la population canadienne afin d'assurer le développement durable et l'utilisation sécuritaire des eaux du Canada

A propos d'Océans
Océans est diffusé sur le site Internet du MPO à l'adresse : http://infra.dfo-mpo.gc.ca/oceansnews/welletter/oceans_f.htm

Pour soumettre votre article
Océans est publié par la Direction générale des communications à l'intention des employés de Pêches et Océans Canada. Seuls les articles approuvés seront publiés et les options imprimées ne relèvent pas nécessairement celles du MPO. Les modifications apportées aux articles publiés sont de nature technique. La date limite de remise d'articles pour le numéro de novembre-décembre 2007 est le 15 octobre 2007. Les photos doivent avoir une résolution minimale de 300 dpi.

Océans
Direction générale des communications
200, rue Kent
Ottawa (Ontario) K1A 0E6
Téléphone : (613) 993-2038
Télécopieur : (613) 993-8277
Courriel : XNCR.OceansNews@ec.gc.ca
BulldozerOcéans
Rédactrice en chef
Catherine Wilson

Collaborateurs –
juillet-août 2007
Chris Murray, Michelle d'Auray, Barb Dempsey, Robert Dorais, Campbell, Barb Dempsey, Robert Dorais, Joe Gough, Leanne Lalonde, Donald Murray, Tracy MacInnis, Les Murray, Denise McCullough, Peggy Thompson, Kathryn Vachon et Corinne Wilson.



NOS EAUX NOTRE Océans

Au revoir à Larry Murray, bienvenue à Michelle d'Auray



Le ministre Hearn et Larry Murray (à gauche) rient de bon cœur alors que le sous-ministre reçoit un prix du premier ministre pour états de service. Claudia Buckley (à droite), la femme de M. Murray, rit aussi des plaisanteries échangées.

Par Valerie Francis

Quelques jours avant que le sous-ministre Larry Murray ne prenne sa retraite le 3 août, le MPO a organisé une réception en son honneur à l'hôtel Minto à Ottawa. Plus de 200 collègues, venant de différents ministères, sont venus célébrer la carrière exceptionnelle de M. Murray et évoquer l'« héritage » qu'il laisse. L'après-midi a débuté avec un montage photo-vidéo des événements qui ont marqué les 42 ans de sa carrière dans trois ministères – la Défense nationale, les Anciens Combattants et Pêches et Océans Canada.

suite à la page 2

4 Les observateurs internationaux vont pêcher des connaissances à Victoria. Le MPO a été fier de parrainer la Conférence internationale des observateurs des pêches à Victoria, du 15 au 18 mai 2007.



9 Journée mondiale de l'hydrographie soulignée en grand au Québec. Pour mieux nous rappeler l'importance de cette science, les Nations Unies ont décrété le 21 juin Journée mondiale de l'hydrographie.



13 Prix de la pêche récréative 2007. Le 7 mai dernier, le ministre Loyola Murray, des députés et des invités se sont rassemblés sur la Colline du Parlement à l'occasion de la cérémonie du Prix de la pêche récréative 2007.



